

# Guide de traduction du formulaire de demande de NZeTA

Ce guide a pour but de vous aider à remplir correctement votre demande de NZeTA (New Zealand Electronic Travel Authority, autorisation électronique de voyage pour la Nouvelle-Zélande).

PARTIE 1 : Remplir la demande de NZeTA

Cette procédure comporte quatre étapes :

- › Étape 1 : Informations sur le voyageur
- › Étape 2 : Vérification et validation des renseignements
- › Étape 3 : Déclaration
- › Étape 4 : Paiement et envoi

PARTIE 2 : Ce qui se passe une fois que vous avez envoyé la demande

## PARTIE 1 : Remplir la demande de NZeTA

Les renseignements que vous fournissez dans votre demande doivent être exacts et corrects. S'ils sont incorrects, vous risquez de ne pas pouvoir voyager.

La première partie de ce formulaire vous permet d'indiquer les détails de votre passeport ou de celui de la personne que vous aidez à faire une demande de NZeTA. Une demande séparée doit être effectuée pour chaque voyageur.

### ÉTAPE 1 : Informations sur le voyageur

#### Nationalité

Trouvez le champ intitulé « Nationalité » sur votre passeport.

Select your nationality as shown on the passport you will be travelling on\*<sup>?</sup>

← Sélectionnez votre nationalité telle qu'elle figure dans le passeport avec lequel vous voyagerez

#### Pays de délivrance

Trouvez le champ intitulé « Code du pays » ou « Pays de délivrance » sur votre passeport.

Votre pays d'origine est le pays de délivrance, même si vous avez fait renouveler votre passeport dans une ambassade ou un haut-commissariat à l'étranger.

Select the issuing country as shown on your passport\*<sup>?</sup>

← Sélectionnez le pays de délivrance tel qu'il figure dans votre passeport

## Numéro de passeport

Entrez votre numéro de passeport exactement comme il figure dans votre passeport. Si le numéro entré est incorrect, vous risquez de ne pas pouvoir vous rendre en Nouvelle-Zélande.

### Astuces pour entrer votre numéro de passeport correctement

- › Entrez le numéro de passeport qui se trouve en haut de la page d'informations du passeport. N'entrez pas le numéro qui figure en première page de votre passeport, ni celui indiqué au bas de la page avec votre photo.
- › La plupart des numéros de passeport comportent 11 caractères. Si le numéro que vous essayez d'entrer est beaucoup plus court ou beaucoup plus long, vérifiez qu'il s'agit du bon numéro.
- › Les numéros de passeport consistent en une combinaison de lettres et de chiffres. Faites particulièrement attention à ne pas confondre la lettre O avec le chiffre 0, ni la lettre I avec le chiffre 1.
- › N'entrez pas de caractères spéciaux tels que des tirets ou des espaces.

Enter your passport number exactly as it appears on your passport \*

Entrez votre numéro de passeport exactement comme il figure dans votre passeport

## Date d'expiration du passeport

Sélectionnez la date d'expiration telle qu'elle figure dans votre passeport. Si la date d'expiration de votre passeport est proche, vous devez obtenir un nouveau passeport avant de faire votre demande de NZeTA.

Select the expiry date as shown on your passport \*

Day  Month  Year

Sélectionnez la date d'expiration telle qu'elle figure dans votre passeport

Jour Mois Année

## Questions à l'attention des titulaires de passeport ayant besoin d'un visa pour se rendre en Nouvelle-Zélande. Si vous êtes citoyen d'un pays bénéficiant d'une exemption de visa pour la Nouvelle-Zélande, passez directement à la section relative aux renseignements sur le voyageur.

Are you an Australian permanent resident? \* ?

No  Yes

Êtes-vous résident permanent en Australie ?

Non Oui

Si vous sélectionnez Oui, vous devez être en possession d'un visa australien de résident permanent en cours de validité et vous permettant de rentrer en Australie à partir de l'étranger.

Si vous sélectionnez Non, le système vous demande si vous arriverez en Nouvelle-Zélande à bord d'un paquebot de croisière. Si vous vous rendez en avion en Nouvelle-Zélande pour embarquer sur un paquebot de croisière, vous devez faire une demande de visa avant de partir.

Are you travelling to New Zealand on a cruise ship? \*

No  Yes

Arriverez-vous en Nouvelle-Zélande à bord d'un paquebot de croisière ?

Non Oui

Si vous sélectionnez Non, le système vous demande ensuite si vous transiterez via l'aéroport international d'Auckland pour vous rendre en Australie ou rentrer d'Australie.

Are you a transit passenger passing through Auckland International Airport on your way to or from Australia? \*

No  Yes

Transiterez-vous via l'aéroport international d'Auckland pour vous rendre en Australie ou rentrer d'Australie ?

Non Oui

Si vous transitez via la Nouvelle-Zélande pour vous rendre ailleurs qu'en Australie, vous devez faire une demande de visa de transit avant de partir, à moins que vous ne soyez citoyen d'un pays bénéficiant d'une exemption de visa de transit.

Selon vos réponses, il est possible que vous ne remplissiez pas les conditions pour faire une demande de NZeTA.

## Renseignements sur le voyageur

Entrez votre nom complet exactement comme il figure dans la zone lisible à la machine de votre passeport. Si vous êtes citoyenne française, il peut s'agir de votre nom de jeune fille.

Entrez TOUS vos nom(s) et prénom(s) tels qu'ils figurent dans votre passeport.

Si vous avez un deuxième et un troisième prénom, entrez-les dans le champ prévu à cet effet.

Si vous n'avez pas de nom de famille, entrez votre prénom dans le champ prévu pour le nom et laissez le champ de prénom vide.

Si vous êtes connu sous un autre nom, sélectionnez Oui et entrez les informations correspondantes dans les champs de nom et de prénom.

*Remarque : ce champ accepte uniquement les caractères a-z / A-Z, les espaces, les virgules (,), les apostrophes ('), les tirets (-) et les accents.*

**Traveller details**

Enter your family/last name(s) as shown on your passport \*

  

Enter your given name(s) including your middle name as shown on your passport ?

  

Have you ever been known by a different name? \*

No  Yes

← **Renseignements sur le voyageur**

Entrez votre ou vos noms de famille tels qu'ils figurent dans votre passeport

Entrez votre ou vos prénoms, y compris vos deuxième et troisième prénoms, le cas échéant, tels qu'ils figurent dans votre passeport

Êtes-vous connu sous un autre nom ?

Non  Oui

## Sexe, date de naissance, et pays et lieu de naissance

Indiquez votre sexe, votre date de naissance, et vos pays (sélectionnez dans la liste déroulante) et lieu (ville/village) de naissance exactement comme ils figurent dans votre passeport.

Select your gender as shown on your passport \*

Female  Male  Gender Diverse

Select your date of birth as shown on your passport \*

Day  Month  Year

Enter your place of birth \* ?

  

Select your country of birth \*

← Sélectionnez votre sexe tel qu'il figure dans votre passeport

Féminin  Masculin  Genre divers

Sélectionnez votre date de naissance telle qu'elle figure dans votre passeport

Jour  Mois  Année

Entrez votre lieu de naissance

Sélectionnez votre pays de naissance

## Numéro national d'identité

Si vous avez un numéro national d'identité, entrez-le exactement comme il figure dans votre passeport ou une autre pièce d'identité nationale.

Si vous n'avez pas de numéro national d'identité, laissez ce champ vide.

Enter your National Identity Number, if you have one

← Entrez votre numéro national d'identité, le cas échéant

## Adresse électronique

Veillez à entrer une adresse électronique valide. Elle sera utilisée pour communiquer avec vous à propos de votre demande. Les parents qui font une demande de NZeTA pour des mineurs peuvent entrer leur propre adresse électronique s'ils préfèrent. Vous devez entrer votre adresse électronique à nouveau pour la confirmer.

<p>Enter a valid email address * ?</p> <input type="text"/>	← Entrez une adresse électronique valide
<p>Confirm email address *</p> <input type="text"/>	Confirmez l'adresse électronique

**Questions à l'attention des titulaires de passeport n'ayant pas besoin d'un visa pour se rendre en Nouvelle-Zélande. Si vous êtes soumis à l'obligation de visa en raison de votre nationalité, passez directement aux questions permettant d'établir si vous remplissez les conditions pour voyager à destination de la Nouvelle-Zélande.**

<p>Are you an Australian permanent resident? * ?</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	← Êtes-vous résident permanent en Australie ?
	Non Oui

Si vous sélectionnez Oui, vous devez être en possession d'un visa australien de résident permanent en cours de validité et vous permettant de rentrer en Australie à partir de l'étranger.

Si vous sélectionnez Non, le système vous demande si vous avez l'intention de séjourner en Nouvelle-Zélande ou serez en transit.

<p>Will you be staying in New Zealand? * ?</p> <p><input type="radio"/> Yes. I will be coming to New Zealand to visit</p> <p><input type="radio"/> No. I am a transit passenger</p>	← Séjournerez-vous en Nouvelle-Zélande ?
	Oui. Je vais me rendre en Nouvelle-Zélande pour y séjourner
	Non. Je serai en transit

Si vous êtes passager en transit, votre NZeTA vous autorisera uniquement à transiter via la Nouvelle-Zélande.

Si vous avez l'intention de quitter l'aéroport et d'entrer en Nouvelle-Zélande, vous devez sélectionner Non et payer la taxe touristique et de protection de l'environnement acquittable par les visiteurs internationaux (IVL).

Selon vos réponses, il est possible que vous ne remplissiez pas les conditions pour faire une demande de NZeTA.

## Questions permettant d'établir si vous remplissez les conditions pour vous rendre en Nouvelle-Zélande

Vous devrez répondre à des questions qui aident Immigration New Zealand (INZ) à établir si vous remplissez les conditions pour voyager à destination de la Nouvelle-Zélande sans visa. Il vous sera notamment demandé si vous voyagez pour des raisons médicales, si vous avez été déporté de la Nouvelle-Zélande, s'il vous est interdit de vous rendre en Nouvelle-Zélande ou si des condamnations sont inscrites à votre casier judiciaire.

<p><b>Eligibility questions</b></p> <hr/> <p>Will you be travelling to New Zealand for medical consultation or treatment? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Have you ever been deported, removed or excluded from another country (not New Zealand)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Are you currently prohibited from entering New Zealand following deportation from New Zealand in the past? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Have you ever been convicted of any offence (in any country)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	← <b>Questions permettant d'établir si vous avez le droit de vous rendre en Nouvelle-Zélande</b>
	L'objectif de votre voyage en Nouvelle-Zélande est-il de consulter un médecin ou de recevoir un traitement médical ?
	Non Oui
	Avez-vous déjà été déporté ou expulsé d'un autre pays ou interdit d'entrée dans un autre pays (autre que la Nouvelle-Zélande) ?
	Non Oui
	Êtes-vous actuellement sous le coup d'une interdiction d'entrée en Nouvelle-Zélande après avoir été déporté de Nouvelle-Zélande par le passé ?
	Non Oui
	Avez-vous déjà été reconnu coupable d'une infraction (dans un pays quelconque) ?
	Non Oui

Si vous avez été reconnu coupable d'une infraction, le système vous pose des questions sur la durée de la peine de prison éventuelle à laquelle vous avez été condamné.

Have you ever been convicted of an offence for which you were sentenced to five years or more imprisonment? \*

No  Yes

In the last 10 years have you been convicted of an offence for which you were sentenced to a prison term of 12 months or more? \*

No  Yes

Avez-vous déjà été reconnu coupable d'une infraction ayant donné lieu à une peine de prison de cinq ans ou plus ?

Non Oui

Au cours de ces 10 dernières années, avez-vous été reconnu coupable d'une infraction ayant donné lieu à une peine de prison de 12 mois ou plus ?

Non Oui

Selon vos réponses, il est possible que vous ne remplissiez pas les conditions pour faire une demande de NZeTA et deviez faire une demande de visa.

## ÉTAPE 2 : Vérification et validation

Avant d'envoyer votre demande, vérifiez-la soigneusement. Assurez-vous que les renseignements que vous avez fournis sont exacts et corrects. Vous pouvez revenir en arrière pour les modifier, mais vous ne pouvez pas les enregistrer et quitter le site Web pour revenir au formulaire ultérieurement.

La fourniture de renseignements incorrects peut entraîner un retard de traitement ou le rejet de votre demande de NZeTA, ce qui risque de vous empêcher de prendre votre vol ou d'embarquer pour votre croisière.

## ÉTAPE 3 : Déclaration

INZ utilise les renseignements que vous avez fournis dans le formulaire pour vous identifier et évaluer votre demande de NZeTA. Ces renseignements seront inclus dans le dossier qu'Immigration New Zealand conservera sur vous.

Vous devez également déclarer que les renseignements que vous avez fournis sont exacts et corrects et que vous remplissez toutes les autres conditions pour voyager à destination de la Nouvelle-Zélande.

Pour confirmer votre demande, vous devez cocher deux cases attestant que

- › vous avez lu la déclaration et vous l'approuvez ;
- › vous avez lu et compris la déclaration de confidentialité.

To the best of my knowledge the information I have provided in this form is accurate and I have answered the questions truthfully and correctly.

I understand that it is my responsibility to ensure that the passport details provided in this form match the details on the passport I intend to use when I travel to New Zealand. I have checked these details to confirm they are correct.

I understand that I must meet all other requirements to travel to New Zealand.

I understand that INZ may provide information to other agencies in New Zealand and overseas where such disclosure is required or permitted by the Privacy Act 1993, or otherwise required or permitted by law. I understand my information may be used to improve INZ's services and administration of the Immigration Act 2009.

I authorise INZ to provide information about my eligibility to travel to New Zealand, including about my NZeTA to a carrier, including via an approved online enquiry system, in order to facilitate my travel.

You must confirm the following:

I have read and agree to this declaration

I have read and understand the [Privacy Statement](#)

À ma connaissance, les renseignements que j'ai fournis dans ce formulaire sont exacts, et j'ai répondu aux questions honnêtement et correctement.

Je comprends qu'il m'incombe d'assurer que les renseignements relatifs au passeport fournis dans ce formulaire correspondent à ceux du passeport que j'ai l'intention d'utiliser pour me rendre en Nouvelle-Zélande. J'ai vérifié ces renseignements pour assurer qu'ils sont corrects.

Je comprends que je dois remplir toutes les autres conditions pour voyager à destination de la Nouvelle-Zélande.

Je comprends qu'INZ peut fournir mes renseignements à d'autres administrations en Nouvelle-Zélande ou à l'étranger lorsqu'une telle divulgation est requise ou autorisée par la loi de 1993 sur la protection de la vie privée (Privacy Act 1993), ou autrement requise ou autorisée par la loi. Je comprends que mes renseignements pourront être utilisés pour améliorer les services d'INZ et l'administration de la loi de 2009 sur l'immigration (Immigration Act 2009).

J'autorise INZ à fournir les renseignements sur mon droit à me rendre en Nouvelle-Zélande, notamment ceux sur ma NZeTA, à un transporteur de passagers, y compris via un système de demande en ligne homologué, afin de faciliter mon voyage.

Je dois confirmer que :  
j'ai lu et j'approuve cette déclaration ;  
j'ai lu et compris la [déclaration de confidentialité](#).

## ÉTAPE 4 : Paiement et envoi

Le système vous demande ensuite de payer 12 NZD par personne pour la NZeTA. Dans le cadre de cette transaction, la plupart des visiteurs devront également payer la taxe touristique et de protection de l'environnement acquittable par les visiteurs internationaux (IVL) d'un montant de 35 NZD.

Après avoir cliqué sur « Pay and submit » (Payer et envoyer), vous devez entrer les coordonnées de votre carte de paiement (Visa ou MasterCard) pour terminer la transaction.

Purchase Summary	Récapitulatif de l'achat
New Zealand Electronic Travel Authority (NZeTA) fee*	Autorisation électronique de voyage pour la Nouvelle-Zélande (NZeTA)*
International Visitor Conservation and Tourism Levy	Taxe touristique et de protection de l'environnement acquittable par les visiteurs internationaux
<b>Total</b>	<b>Total</b>
<i>*Where applicable, GST is included.</i>	<i>*Le cas échéant, TVA comprise.</i>
<i>The International Visitor Conservation and Tourism Levy (IVL) is a way for you to contribute directly to the tourism infrastructure you use and to help protect and enhance the natural environment you will enjoy during your stay in New Zealand. Find out more about the IVL at <a href="http://www.mbie.govt.nz/IVL">www.mbie.govt.nz/IVL</a>.</i>	<i>La taxe touristique et de protection de l'environnement acquittable par les visiteurs internationaux (IVL) est un mécanisme qui vous permet d'apporter une contribution directe à l'infrastructure touristique que vous utilisez, et de protéger et améliorer l'environnement naturel dont vous profitez pendant votre séjour en Nouvelle-Zélande. Pour en savoir plus sur l'IVL, consultez <a href="http://www.mbie.govt.nz/IVL">www.mbie.govt.nz/IVL</a>.</i>

## PARTIE 2 : Ce qui se passe une fois que vous avez envoyé la demande

Après avoir payé la NZeTA, vous recevrez un e-mail d'accusé de réception d'INZ sous quelques minutes.

Dans la plupart des cas, les voyageurs recevront également un e-mail confirmant la délivrance de leur NZeTA dans les 10 minutes suivant l'envoi de leur demande.

### Points à noter

- › Vérifiez que le numéro de passeport qui figure dans l'e-mail de confirmation de délivrance de la NZeTA correspond exactement au vôtre. Si vous avez fourni un numéro de passeport incorrect, il est possible que vous ne puissiez pas vous rendre en Nouvelle-Zélande.
- › Vous n'avez pas besoin d'imprimer l'e-mail de confirmation, mais vous pouvez utiliser le numéro de référence pour vérifier le statut de votre NZeTA. Votre NZeTA est liée électroniquement à votre passeport et est valide deux ans ou jusqu'à expiration de votre passeport si cet événement se produit en premier.
- › Veillez à vérifier le dossier de courrier indésirable de l'adresse électronique que vous avez indiquée dans votre demande de NZeTA. Certains filtres anti-spam peuvent bloquer les e-mails automatiques d'INZ. Vérifiez ce dossier régulièrement car il arrive parfois que les e-mails soient transférés de votre boîte de réception au dossier de courrier indésirable.

### Modification des renseignements de votre NZeTA

Utilisez [ce formulaire](#) pour modifier certains détails de votre passeport, votre nom ou votre adresse électronique, ou pour corriger les petites erreurs qui figurent dans votre NZeTA. Vous devrez fournir le numéro de référence de votre NZeTA ou votre numéro de passeport.

Si votre passeport est arrivé à expiration ou si vous souhaitez apporter des modifications importantes à votre NZeTA, vous devrez faire une nouvelle demande de NZeTA.